

江西人补碗自顾自

沪语趣谈

文 / 周钰栋

“江西人补碗自顾自”透是一句老里八早就辣上海滩流行个歇后语，伊个意思是讲一个人只管自家个事体，别人家个事体想也勿去想。伊告普通话里个谚语“只扫自家门前雪，哪顾他人瓦上霜”有异曲同工之妙。葛末透句歇后语是哪能辣拉上海滩浪向行起来个呢？又为啥道理要专门盯牢仔江西人来讲呢？据说是因为江西景德镇是专门出瓷器家生个，既然依江西人会做碗，葛末补碗也肯定是来三。告咯上海人只要一讲到“补碗”，就自然会想到江西人，事实浪辣拉市面浪向做补碗个行当个人也大都都是江西人。再讲，老里八早普通百姓辣拉用碗盏家生个辰光价是老当心个，生怕损坏碗，要是阿里一天勿当心损坏碗一只，葛末真是肉麻【心疼】得勿得了，赶紧会得拿损坏碗个碗拾起来拼拼看，拼勿起来了，就只好搬到垃圾桶里去哉，要是还拼得起来，就用一张申报纸裹起来摆好，等到门口头有补碗个来了，就拿出来叫伊补一补再用，所以讲补碗人个生意也常庄有得做个。

葛末个江西人是哪能拿阿拉损坏碗个碗补好个呢？依看，伊坐辣一张小板凳浪，脚馒头浪铺一

块布，就辣块布个上头拿坏碗个碗一块一块拼好，再用一根头头子浪带有一只铜片钩子个线绳，钩牢碗边后拿整只碗扎紧、固定，然后拿伊夹辣自家两只大腿当中，左手握牢一只大约有五厘米长短个木柄，柄只木柄个下半部装有一根能转动个细轴，轴个头子浪向装有一粒金刚钻，因为瓷器样物事邪气坚硬，呀没金刚钻就钻勿动伊，阿拉平常一直讲个“呀没金刚钻，就勿要去揽瓷器活”就出辣辣搭。当帮个补碗人个右手拿一张像拉二胡一个样个弓，伊拿弓弦朝金刚钻浪向绕两圈来回一拉，金刚钻就转动起来，辣碗碗浪向钻起眼子来。只见伊辣碗个碗缝两边按一定个距离钻上几对眼子后，就根据东家出个价钿选用铜皮，或者是银皮、铁皮做成个搭钉，钉进钻好个眼里骑缝搭好，再用一只相当小巧个木榔头朝骑缝搭钉浪向敲一敲，让每一只搭钉紧贴辣碗身浪。等到帮个一步做好后，伊就拿辣碗身浪个帮根线绳松脱，再拿捧好个瓷粉辣碗碗缝浪向嵌一嵌，最后用一块布里外外一揩，托起帮只补好个碗，眯起眼睛像欣赏一件艺术品一样，翻过来翻过去个看几遍，确定一眼眼问题也呀没了，就朝东家个门里向一喊：“碗——补好啦。”辣

拉整个补碗个过程当中，就听伊讲了透能介一句，其他辰光伊是一句闲话也勿讲，只顾低了头做生活，依要是想搭伊讲点啥闲话，伊是定规勿会答依整个，大概是为了防止分心哦，毕竟补碗是一样细巧个生活，马虎勿得。据说，伊透能介一门心思低了头只管做生活，就是“江西人补碗自顾自”个来历。其实，还有一种比较确切、流传也更广个讲法，就是当补碗个人辣海拉弓用金刚钻朝碗浪向钻眼子个辰光会发出“嗞咕……嗞咕……”个声音，阿拉透些辣旁边看稀奇个小囡，听到帮种声音一时兴起，就会起哄：“江西人补碗嗞咕……嗞咕。”而帮个“嗞咕”是个拟声词，搭仔上海闲话里向个“自顾自”个读音又来得个接近，辰光一长，交关大人就拿小囡嘴巴里个帮句讲白相个闲话，顺手搬了过来，讲成仔“江西人补碗自顾自”，成了流行辣拉上海闲话里向个一句歇后语。

现在，阿拉生活水平提高了，要是屋里向真有碗碗个闲话也勿会再去补了，呀没碗补，补碗个行当也就退出了历史舞台，但“江西人补碗自顾自”帮句歇后语还是相当完好个保留了上海闲话里，成为上海人辣拉生活当中表达情感个一句妙语。



老
二
白
果

大家来买热白果

文 / 沈寂 图 / 范生福、范思田

夏日，有人挑担到弄堂口，一手拉风箱，一手拿大蚌壳炒白果，边炒边唱：“香是香来糯又糯，要吃白果快来买，两个铜板买五颗，五个铜板买十颗，小弟弟吃了长得大，老太爷吃了福气多……”喝声一起，大人小孩赶来买热白果。

有人敬告吃白果者，小人最多吃五颗，大人不能超过十颗。白果性热，多吃要出鼻血，甚至死人。白果又名银杏，既是食物又是药材，可治心脏病。我的中学同学薛君，自学中医，师从张学

良的医药顾问。他还有一种特异功能，走进某种树叶和野草，自己体内的某部分发生疼痛，就证明该草叶可治该病，他搜集各种草叶，有说明文字合成一册。我建议送给上级，他摇头叹曰：“有一次他参观某园，走近一棵树，发觉自己胃部疼痛，告知园主明日再来采集。第二天再去寻找，该树失踪，显然被园主捷足先登，也就占有专利。前年，他突然病故，那本草叶集也不知去向，有人说“人才难得”，我却说：“人才难产。”

远开一点

冷饮水

文 / 彭瑞高

“冷饮水”这个词，现在已经很少有人用了；这饮料，也很少再有人迷恋了。可是在那个年代，“冷饮水”却是一种风靡天下的防暑饮料，对农村人来说，甚至可说是难得的珍品。

那时，大一点的单位都有“冷饮水房”，专门做这个饮料的。里面的主要设备，大致就相当于“制冷机”——一头把自来水送进去，另一头就流出冰冰冷的“冷饮水”来。不过，这还不是真正的冷饮水，只是半成品而已。要把糖浆蒸进去搅匀，再放进保温桶里，这冷饮水才算真正做成了。

不要看这保温桶笨重得要死，却是我们农村人盯住的目标。走过镇上哪一家单位的大门，一眼看进去，如果走廊里放有那个保温桶的，就一定要跟门卫套个近乎，设法走进去，让他同意你喝一口冷饮水。大热的夏天，柏油马路都晒爆了，桥上石头也晒得滚烫，连嘴唇皮都晒焦了，这时要是能喝上一口冷饮水，又甜又冰，一直冰到心里，那浑身一抖的感觉，就别提有多爽了！

我有个邻居，在一个大企业食堂里做工，制冷机也在他们食堂里。他有时就会带几瓶当天厂里多余的冷饮水回来，分给邻居，大家吃吃。这一天的晚上，就是夏日大院里最甜蜜最清凉的了。

后来有段时间，各单位搞福利，给职工分一瓶瓶的冷饮水的糖果，用的还是那种医用盐水瓶，500西西一瓶的。不过这时，冷饮水已经不稀奇，快要退出历史舞台了。

沪语编讲

马克思炒股比牛顿来赛

文 / 吴兴人

讲了牛顿炒股翻跟斗故事，还想再讲一则马克思炒股比牛顿来三个故事。

选个马克思，就是人人晓得个大胡子马克思，伊创立了马克思主义，伊还是一位伟大个经济学家，写过一本《资本论》，到今朝全世界还承认伊是真理。

大家要晓得，马克思呀没固定工作，靠替报纸写点文章生活，老困难格，有辰光是几片面包、一杯开水当中饭，常常吃了上顿呀没下顿，面包店老板一直上门来讨债。伊个太太燕妮是大户人家出身，嫁给了马克思以后常常到当铺里跑进跑出，日脚真是难过。选个辰光，英国伦敦举行第一届世博会，朋友邀请伊拉全家去参观，但是马克思个两个小囡因为呀没鞋子，勿能出门，只好寻个理由谢绝。幸亏恩格

斯勿断寄钞票拨伊拉，才勿让马克思一家勿至于饿肚皮。

当时，马克思个身体也勿好，医生劝他多歇歇，勤做紧张个脑力劳动工作。马克思希望通过炒股票改善一下，可惜呀没本钿。1864年5月9日，马克思个老朋友沃尔弗生病去世。伊晓得马克思日脚勿好过，留下一份遗嘱：拿一生存个积蓄900英镑送拨马克思。选笔钞票，可以供伊过两年衣食无忧个日脚。马克思认真研究了英国刚刚公布个《股份公司法》，预见英国个股票会辣短期里大涨。伊决定投资英国股市，一为休闲，二为体验一下股民生活，三为试试自己手里帮把牛刀，到底灵勿灵。

伊马上写信拨恩格斯，请伊帮忙，赶快拿沃尔弗个900英镑汇过来。恩格斯用了6天功夫，抓紧办

好沃尔弗个遗产交接手续，伊拨马克思回信说：“依想得到遗产中选部分钞票，马上可以拿到。另外，我还可以送依50英镑。”7月15日，马老拿到了汇来个950英镑。

有了炒股本钿，马克思心情很好，先勿急忙下水。伊每天买一份《金融时报》看看，分析伦敦“金融指数”个变化。轧准苗头，拿600英镑分四趟购买了四种勿一样个股票。当股票涨到一定时机后，伊见好就收，毫勿犹豫个拿四种股票抛脱。结果，勿到一个号头，伊用600英镑个本钿，赚了400英镑。正是：马克思出手炒股票，马到成功。

马克思高兴得勿得了。因为400英镑勿是一笔小数目。当时伊为英国《新闻报》写社论，每篇社论的稿费只有1英镑，而且常常拖欠。现在手头有了400英镑，加上

沃尔弗送伊个900英镑，让伊辣后头几年里，可以定定心心写《资本论》了，伊个太太搭小囡也有牛肉吃了。

马克思一生一世，就炒过选个一次股票。事后伊谈起帮段炒股经历，交关开心。伊写拨了娘舅个一封信里说：“医生勿许我从事紧张和长时间个脑力劳动，所以我——帮趟让依大吃一惊——做起投机生意来了……赚了400多英镑。”后来，有朋友劝马克思再炒几趟股票，但伊想了一想，决定勿做了。伊讲，炒股虽然赚了一把，但自家最重要个事体还是写作。到股市里白相一趟可以，但选个地方风险忒大，证交所勿是“资本市场”，而是货真价实个赌场，勿好沉迷进去。伊还讲，沃尔弗送了我一大笔钱，选个是救命钞票，赚了一把，还是落袋为安，万一弄得勿好，血本无归，葛末就太对勿起老朋友了。帮一点，就是马克思比牛顿来三个地方。

闲话闲画

瘪的生司、瘪三种种

文图 / 阿仁



到了大冷天个穷酸者就被指为洋装瘪三了。瘪三是骂人闲话。年纪小个，小瘪三。年纪大个，老瘪三。十里洋场个势利，由此可见一斑。

与其他地域个方言一样，骂人闲话常常会变成一种表示亲热个称呼。写字间里，某人迟到了，同

事见了讲：“依选只瘪三又睡觉醒过头了！”此时个瘪三，相当于北方闲话里个家伙。辣家庭里向，老长辈欢喜小囡，会讲：“勿要看阿毛平常呆勃勃，伊选只小瘪三读书老聪明个，学堂里、弄堂里伊个功课最好！”上海人小辰光都有做小瘪三个经历。拨大人差来差去，泡开水、拷酱油、买香烟个生活就算是屋里向个小瘪三个打工内容。过好新年，屋里向个小瘪三就三勿瘪了：肚皮勿瘪、袋袋勿瘪、藏压岁钿个皮夹子也勿瘪了。

时光流逝、时代变迁，上海闲话里一些骂人个闲话也悄悄个消失了。现在个上海辣马路浪、小区里已经很少见到有人打打、炒炒骂了。瘪三帮样个骂山门闲话生命力无几了。以后再议论瘪三一说，真要归到旧上海个掌故里去了。

小区里个张家老伯伯因为旧年一记头升格为爷爷和外公，新年里拨孙子和外孙囡个第一趟压岁钿就手面大了交关。加上亲眷朋友之间一走动，“红色罚款”搞落也勿少。张老伯伯天天呼个香烟，顿顿扳个老酒档子就只好跌价了。伊笑嘻嘻个为自家解嘲：“新年新势里攒足派头，开心是开心过了，就是帮几天里瘪的生司，只得等下个号头发工钿哉！”上海闲话里洋泾浜英语勿勿少，瘪的生司就是其中之一。瘪的生司是英文 petty cents 个谐音，身浪连一只铜板都呀没，身无分文。瘪的生司是一句有近百把年个老上海闲话。现在能够讲出来、听得懂个朋友至少也要有五、六十岁以上。再后生一点个朋友上海闲话个“工龄”勿够，搞勿清爽个。

由瘪的生司里个“瘪”就引出了上海闲话里“瘪三”个讲法。帮是否权威，有待沪语专家来细细考证。瘪三，乞丐是也。也泛指马路浪面黄肌瘦、衣衫褴褛、无业可从个流浪者。还有研究者讲：“瘪三者，肚皮瘪、口袋瘪、烟袋瘪。”总之，囊空如洗了，生计无着了，就会辣评